



CỤC ĐĂNG KÝ VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY
DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI

ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI

ĐIỆN THOẠI: (84) 4 3 7684701

FAX: (84) 4 3 7684722

WEB SITE: www.vr.org.vn

Ngày 21 tháng 05 năm 2009

Số thông báo: 017KT/09TB

Nội dung: Thông tư MSC.1/Circ.1290 về giải thích thống nhất thuật ngữ "Đợt kiểm tra đầu tiên" được nêu tại một số quy định của Công ước SOLAS.

**Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu
Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển**

Một số quy định của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển 1974 (SOLAS) đưa ra yêu cầu là tàu phải đáp ứng thỏa mãn yêu cầu nào đó tại "Đợt kiểm tra đầu tiên" ("The First Survey"). Tuy nhiên, Công ước SOLAS không đưa ra định nghĩa về "Đợt kiểm tra đầu tiên". Do đó, trong quá trình áp dụng quy định của Công ước đã có một số cách hiểu và vận dụng khác nhau.

Để khắc phục tình trạng nêu trên, tại khoá họp thứ 85, từ ngày 26 tháng 11 đến ngày 05 tháng 12 năm 2008, Ủy ban An toàn Hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã phê chuẩn Thông tư MSC.1/Circ.1290 nhằm mục đích giải thích một cách thống nhất thuật ngữ "Đợt kiểm tra đầu tiên".

Theo Thông tư MSC.1/Circ.1290, "Đợt kiểm tra đầu tiên" được giải thích như sau:

1. Trừ khi được nêu ra khác đi, nếu thuật ngữ "Đợt kiểm tra đầu tiên" được tham chiếu đến tại quy định của Công ước SOLAS, thì đó là đợt kiểm tra hàng năm đầu tiên, đợt kiểm tra chu kỳ đầu tiên hoặc đợt kiểm tra cấp mới đầu tiên, lấy đợt kiểm tra nào đến sớm nhất sau ngày nêu trong quy định của Công ước, hoặc bất kỳ đợt kiểm tra nào khác mà Chính quyền Hàng hải cho là phù hợp và có thể thực hiện được, lưu ý đến mức độ sửa chữa và thay đổi cần phải thực hiện đối với tàu.

2. Đối với tàu đang được đóng mới, nếu sống chính của tàu được đặt trước ngày nêu trong quy định của Công ước SOLAS, nhưng tàu được bàn giao sau ngày đó, thì đợt kiểm tra lần đầu là "Đợt kiểm tra đầu tiên".

Chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, Thông tư MSC.1/Circ.1290 và đề nghị các Quý Cơ quan lưu ý áp dụng theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 37684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CN, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải



Ref. T1/11.01

MSC.1/Circ.1290
16 December 2008

**UNIFIED INTERPRETATION OF THE TERM “FIRST SURVEY”
REFERRED TO IN SOLAS REGULATIONS**

- 1 The Maritime Safety Committee, at its eighty-fifth session (26 November to 5 December 2008), following the recommendations made by the Sub-Committee on Flag State Implementation at its sixteenth session, approved the unified interpretation of the term “first survey” referred to in SOLAS regulations, as set out in the annex, with a view to ensuring a uniform approach towards the use of the above term.
- 2 Member Governments are invited to use the annexed interpretation when applying relevant provisions of the 1974 SOLAS Convention, as amended, and to bring it to the attention of all parties concerned.
- 3 This circular supersedes MSC/Circ.1141.

ANNEX**UNIFIED INTERPRETATION OF THE TERM “FIRST SURVEY”
REFERRED TO IN SOLAS REGULATIONS**

1 Unless indicated otherwise, when the term “first survey” is referenced by a regulation in the 1974 SOLAS Convention, as amended, it means the first annual survey, the first periodical survey or the first renewal survey whichever is due first after the date specified in the relevant regulation or any other survey if the Administration deems it to be reasonable and practicable, taking into account the extent of repairs and alterations being undertaken.

2 For a ship under construction, where the keel is laid before, but the ship is delivered after, the date specified in the relevant regulation, the initial survey is the “first survey”.
